

AMY EVANS
Kings College, London

ACCURATE MYSTERY: ROBERT DUNCAN'S H.D.
BIBLIOGRAPHY CRITICALLY ANNOTATED

Sept. 14 A BIBLIOGRAPHY

for the students of the poetics program
in relation to my H.D. work.¹

FOUNDATION WORK

I The Prehistoric

- *1. Gertrude Rachael Levy, the Gate of Horn (Faber and Faber, 1948)²
- ↳2. ---- The Gate of Ho The Sword from the Rock (1953)³
- [other titles by Levy: The Violet Crown (1954)⁴
a fictional autobiography of the fifth century B.C.;
The Phoenix Nest (1961)⁵ autobiography]
- *3 Sigfried Giedion, The Eternal Present: The Beginnings of Art.⁶

II Egypt

- *4. Sigfried Giedion, The Eternal Present: The Beginnings of Architecture⁷

[In reading H.D. it is essential to research and reflect upon what the temple and the tenemos⁸ {sic} was]

* see above, No. 2

* R. T. Rundle-Clark, Myth and Symbol in Ancient Egypt⁹

* Budge, trans. The Book of the Dead¹⁰

* J. H. Breasted, Development of Religion and Thought in Ancient Egypt¹¹

□↑ Sibylle von Cles-Reden, The realm of the Great Goddess¹²

-----page 2-----

**Ancient
III Jewish Mysteries**

*1. Genesis¹³

*2. Albright, Archaeology and{the}Religion of Israel¹⁴

*3. Patai, Rafael The Hebrew Goddess{sic} (Avon Books)¹⁵

- *4. The Zohar¹⁶ (have, to date, read only vols. I, II, & III
of the five volumes in the Soncino{)}
- *5. Ginsberg{sic}, Louis. The Legends of the Jews¹⁷

IV Greek

- 1. Homer, The Iliad¹⁸ and The Odyssey¹⁹
- 2. Hesiod, The Theogony²⁰ together with The Homeric Hymns²¹
- 3 [Shelley, trans. from The Homeric Hymns] ²²
- 3. The Palatine Anthology (Fitts, trans.) ²³
- 4. The Pre-Socratics {sic} Philosophers, Kirk & Raven {sic}²⁴
- 5 H. J. Rose, Handbook of Greek Mythology²⁵

ORPHISM

- *6. Robert Eisler, Orpheus the Fisher²⁶ (1921; but it appeared {sic} serially
in the Quest,²⁷ magazine edited by G. R. S. Mead before the War.{})
- *7 W. K. C. Guthrie, Orpheus and Greek Religion²⁸
- *8 Sir James Frazer, The Golden Bough,²⁹ the abridged version gives the
thesis and thematic development. An edition by Gaster "corrects" and
amends Frazer{.}³⁰
- *9 Jane Harrison, Prolegomena to the Study of Greek Religion³¹
- *10 ----- Themis,³² together with Epilegomena to Greek Studies³³
- *11 Zeus in three volumes, A. B. Cook³⁴

-----page 3-----

Sept. 10 Bibliography for Dawn (contd.{})³⁵

GREEK

- *12 Richard Broxton Onians, The Origins of European Thought³⁶
- *13 E. R. Dodds, The Greeks and the Irrational³⁷
- *14 Norman Austin, Archery in {sic} the Dark of the Moon³⁸
- 15 C. Kerényi, The Gods of the Greeks³⁹ 1951
---- The Heroes of the Greeks⁴⁰ 1952-1959
---- The Religion of the Greeks & Romans 1962⁴¹
---- Eleusis {sic} 1960, 1962, 1967⁴²
---- Athene: The Virgin and Mother in Greek Religion,⁴³ 1952
---- Hermes The Guide of Souls {sic}⁴⁴ 1944
- *16 Walter Otto, The Homeric Gods⁴⁵
- 16 {sic} Theocritus, Bion and Moschus (trans. A. Lang 1928)⁴⁶

¹ September 14, 1982. Notebook 72, Robert Duncan Collection, The Poetry Collection, University at Buffalo, The State University of New York. Robert Duncan taught at New College, San Francisco from 1980 to 1986. The last class he taught there was the H.D.

Seminar. For Duncan's teaching of H.D. prior to New College, see notes made by Eric Mottram of Duncan's lecture on H.D., delivered in October 1972 at Kent State University as part of his lecture series "Pound, Eliot and H.D.: The Cult of the Gods in American Poetry," reproduced in A. Evans and S. Zamir, eds, "'Between Revelation and Persuasion,' A Compilation" in Jacket, no. 34 (October 2007). <http://www.jacketmagazine.com/34>

² Gertrude R. Levy, *Gate of Horn: a Study of the Religious Concepts of the Stone Age, and Their Influence Upon European Thought* (London: Faber and Faber, 1963).

³ † Gertrude R. Levy, *The Sword from the Rock: An Investigation into the Origins of the Epic Literature and the Development of the Hero* (London: Faber and Faber, 1953).

⁴ Levy, *The Violet Crown: An Athenian Biography* (London: Faber and Faber, 1954).

⁵ Levy, *The Phoenix' Nest: A Study in Religious Transformations* (London: Rider & Co., 1961).

⁶ † Sigfried Giedion, *The Eternal Present: The Beginnings of Art; A Contribution on Constancy and Change* vol. 1 (New York: Bollingen Foundation [Pantheon Books], 1962). Both volumes 1 and 2 are from the A. W. Mellon Lectures, delivered at the National Gallery of Art, Washington, DC, 1957.

⁷ Giedion, *The Eternal Present: The Beginnings of Architecture. A Contribution on Constancy and Change* vol. 2 (New York: Bollingen Foundation, [Pantheon Books], 1964). Duncan also owned *Mechanization Takes Command: A Contribution to Anonymous History* (New York: Oxford University Press, 1948); *Architecture and the Phenomena of Tradition: The Three Space Conceptions in Architecture* (Cambridge, MA: Harvard University Press, 1971); *Space, Time and Architecture: The Growth of a New Tradition*, 5th ed. (Cambridge, MA: Harvard University Press, 1967).

⁸ Bracket is Duncan's own. "Temenos" is the Greek word denoting consecrated space and often refers to the sacred space around a temple or altar. The translation, as recorded in the *Liddel and Scott Lexicon* that Duncan preferred, is as follows: 'Τεμένιζω, f. Att. ι□, to make a sacred grove (τεμένος), to consecrate, Plat.,' τεμένιος, α, ov, of or in the sacred precincts, Soph.' *An Intermediate Greek-English Lexicon Founded upon the Seventh Edition of Liddell and Scott's Greek-English Lexicon* 7th ed. (Oxford: Oxford University Press, 1963), 799. It is no surprise that Duncan's statement here about the importance of the temple for reading H.D. comes after his Gideon entry in the bibliography. See in particular Part IX "The Great Temples and the Eternal Wandering," 349-400 and "The Three Architectural Space Conceptions," Part XII, 521-526.

⁹ Robert T. Rundle Clark, *Myth and Symbol in Ancient Egypt* (New York: Thames and Hudson, 1959).

¹⁰ † Duncan owned: *The Book of the Dead: The Hieroglyphic Transcript of the Papyrus of Ani; The Translation into English and an Introduction* by E. A. Wallis Budge (New Hyde Park, NY: University Books, [1960]). Copy contains Collins/Duncan bookplate no. 220, dated "1958." The edition owned by H.D., held in the Bryher Library, NY, is: Budge, trans., *Book of the Dead: An English Translation* (London: Kegan Paul, Trench, Trübner and Co., Ltd.; New York: E.P. Dutton, 1938). Copy contains H.D.'s rose bookplate. Also: *The Dwellers on the Nile*, 5th ed. (London: The Religious Tract Society, 1899). Copy contains H.D.'s rose bookplate. Works by Budge that H.D. owned, held at the Beinecke Rare Books and Manuscript Collection: *Egyptian Ideas of the Future Life* (London: Kegan Paul, Trench, Trübner and Co., Ltd., 1908); *Easy lessons in Egyptian Hieroglyphics, with Sign List* (London: Kegan Paul, Trench, Trübner and Co., Ltd., 1902); *Egyptian Literature* (London: Kegan Paul, Trench, Trübner and Co., Ltd., 1912); *Egyptian Heaven and Hell* (London: Kegan Paul, Trench, Trübner and Co., Ltd., 1905); *Osiris and the Egyptian Resurrection* (London: Medici Society, 1911); *Cleopatra's Needles and Other Egyptian Obelisks; a Series of Descriptions of all the Important Inscribed Obelisks, with Hieroglyphic Texts, Translations, etc.* (London: The Religious Tract Society, 1926); *Hieroglyphic Vocabulary to the Theban Recension of the Book of the Dead, with an Index to all the English Equivalents of the Egyptian words* (London: Kegan Paul, Trench, Trübner and Co. Ltd., 1911).

¹¹ James H. Breasted, *Development of Religion and Thought in Ancient Egypt: Lectures Delivered on the Morse Foundation at Union Theological Seminary* (New York: Charles Scribner's Sons, 1912). H.D. owned a copy, now held in the Beinecke Rare Book and Manuscript Library, of Breasted's *A History of Egypt*, 2nd ed. (London: Hodder & Stoughton, [1909?]). Copy contains H.D.'s owl bookplate and is inscribed "Hilda Aldington Riant Château May 23 '23"; *Ancient Records of Egypt*. 5 vols. (Chicago: University of Chicago Press, 1920-1923). Vol. IV is inscribed "For H.D. from Bryher Egypt 1923." For recent examination of Breasted in relation to H.D.'s writing, see Marsha Bryant and Mary Ann Eaverly, "Egypto-Modernism: James Henry Breasted, H.D., and the New Past" in *Modernism/Modernity* 14, no. 3 (2007), 435-453.

¹² Sibylle Cles-Reden, *The Realm of the Great Goddess: the Story of the Megalith Builders* (Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall, 1962).

¹³ Alongside editions of the Bible owned by H.D., Genesis is included in selections of the Old Testament found in: Ballou, Robert O., ed., *The Bible of the World* (London: Kegan Paul, Trench, Trübner and Co. Ltd., 1940). Held in the Bryher Library, NY, the copy contains H.D.'s rose bookplate. Editions of the Bible and studies of Genesis owned by Duncan as part of his personal library include the following: Ludwig Philippson, *Die heilige Schrift des Israeliten* (Stuttgart: Druck und Verlag von Eduard Hallberger, 1858), copy contains Duncan-Collins bookplate no. 5145, dated "12/1/1970," volume is the bilingual Hebrew-German edition of the Bible renowned for its rich illustrations (by Gustave Doré) and thought to be the book from which Freud was educated by his father; *The Anchor Bible* (Garden City, NY: Doubleday, 1964); *The New English Bible* (Oxford: Oxford University Press; Cambridge: Cambridge University Press, 1970), copy contains "Robert Duncan and Jess" bookplate, dated "10-19-1967"; *The Holy Bible: Containing the Old and New Testaments; Translated out of the Original Tongues and With the Former Translations Diligently Compared and Revised., by his Majesty's Special Command; Appointed to be Read in Churches; Authorized King James* (New York: Oxford University Press, 19--?), copy contains Collins/Duncan bookplate no. 759, inscription to "My Son Burgess" by "Mother" and stamped "Burgess F. Collins." Books Duncan owned that take the book of Genesis as their focus include: Rudolph Steiner, *Genesis: Secrets of the Bible Story of Creation; Ten lectures given in Munich, 17-26 August 1910* (London: Anthroposophical Pub. Co., 1959); Robert Graves and Raphael Patai, *Hebrew Myths: the Book of Genesis* (New York: Greenwich House [Crown Publishers], c1964); C. J. Barker, ed., *Mysterium Magnum: Or An Exposition of the First Book of Moses Called Genesis*, trans. John Sparrow (London: J. M. Watkins, 1965); contains Collins/Duncan bookplates nos. 3281-3282, dated "12/65," for Patai, see note 15; Edmund R. Leach, *Genesis as Myth, and Other Essays* (London: Cape, 1969); Hermann Gunkel, *The Legends of Genesis: the Biblical Saga and History* (New York: Schocken Books, 1970), for Albright see note 14, copy contains a "Robert Duncan and Jess" bookplate no. 3778, dated "5-15-1967" and a bookplate of Samuel Weiser; Carlo Suarès, *The Cipher of Genesis: the Original Code of the Qabala as Applied to the Scriptures* (Berkeley: Shambala Publications, 1970), copy contains an enclosure, for details see Poetry Special Collection catalogue, SUNY Buffalo.

¹⁴ William F. Albright, *Archaeology and the Religion of Israel: The Ayer Lectures of the Colgate-Rochester Divinity School, 1941* (Baltimore: Johns Hopkins, 1942).

¹⁵ Avon edition to which Duncan refers: Raphael Patai, *The Hebrew Goddess* (New York: Avon, 1978). See also, owned by Duncan: Raphael Patai, *Man and Temple in Ancient Jewish Myth and Ritual 2nd Edition with a New Introduction and Postscript* (New York: Ktav Publishing House, 1967).

¹⁶ † Harry Sperling, Maurice Simon, and Dr Paul P. Levertoff, trans., *The Zohar*. 5 vols. (London: Soncino Press, 1931- 4). The set of five volumes, a student edition of which was produced in 1978, is still widely available. Often referred to as *The Soncino Zohar*, for several decades it constituted the largest portion of the *Zohar* in English. The Dr Levertoff

among its translators, controversial due to his conversion to Christianity and promotion of a dialogue between Judaism and Christianity, was the father of Duncan's close friend, the poet Denise Levertov (who changed the spelling of her own surname). Duncan introduced Levertov to H.D. and, in his correspondence with her, frequently discusses his work on H.D., together with the two younger poets' reading of H.D. and their differing opinions of her relationship with Bryher. See Gelpi and Bertholf, eds, *The Letters of Robert Duncan and Denise Levertov* (Palo Alto, CA: Stanford University Press, 2003).

¹⁷ Louis Ginzberg, *Legends of the Jews Vols I-VII* (Philadelphia: Jewish Publication Society, 1901-1938).

¹⁸ † Duncan owned several editions of the *Iliad*, including: *The complete works of Homer; the Iliad and the Odyssey; the Iliad done into English Prose by Andrew Lang, Walter Leaf, and Ernest Myers; the Odyssey done into English Prose by S.H. Butcher and Andrew Lang* (New York: Modern Library, 1935). Copy contains Duncan/Collins bookplate. In the "H.D. Book," Duncan discusses the "strong tradition in Greek thought that Homer falsified the story of Helen" and recounts how the poet Stesichorus was said to have regained his sight after retracting his own words vilifying Helen "That tale was never true! Thy foot never stepped on the benched gall'y, nor crossed to the towers of Troy" (Book II, Chapter 10, n.p.). The legend held that the sixth century lyric poet Stesichorus ('choir-setter') was blinded immediately upon writing his first version of a palinode portraying Helen. Like the Helen of Euripides, and H.D., his subsequent version was a phantom Helen, created by Zeus, that went on to Troy while the real Helen remained in Egypt.

¹⁹ † The edition H.D. owned, now held at the Beinecke Rare Book and Manuscript Library, is: *Odyssey: With Introduction, Notes, etc. by W.W. Merry*, ed. W. W. Merry (Oxford: Clarendon Press, 1899-[1902?]).

²⁰ † Found in Hesiod, *The Homeric Hymns and Homericca with an English Translation by Hugh G. Evelyn-White*. H. G. Loeb Classical Library Volume 57 (Cambridge, MA: Harvard University Press, 1914).

²¹Ibid.

²² † Bracket is Duncan's own. Duncan's personal library, held at SUNY, Buffalo contains the following edition: *The Complete Works of Percy Bysshe Shelley, Newly Edited by Roger Ingpen and Walter E. Peck in Ten Volumes* (New York: Charles Scribner's Sons, 1927-30). Shelley's 1830 translation rendered the Hymns, particularly the "Hymn to Hermes," well known to English language readers. For praise of Shelley's "Hymn to Mercury," see Duncan's essay "A Critical Difference of View," reproduced as an Appendix in Gelpi and Bertholf, eds, *The Letters of Robert Duncan and Denise Levertov* (Palo Alto, CA: Stanford University Press, 2003), 730. For an additional translation, by Andrew Lang (note 46), see *The Homeric Hymns: A New Prose Translation; and Essays, Literary and Mythological* (London: Allen, 1899).

²³ Dudley Fitts, trans., *One Hundred Poems from the Palatine Anthology: in English Paraphrase, Part of the Greek Anthology. English Series* (New York: William R. Scott, 1938). See also Fitts, trans., *More Poems from the Palatine Anthology: in English Paraphrase, Part of the Greek Anthology; English Series* (Norfolk, Conn: New Directions, 1941). For Duncan in the "H.D. Book," it is Fitts (who had reviewed *The Flowering of the Rod*) and Randall Jarrell who typify a direct criticism and subsequent neglect of H.D.: "The critics of the day—Dudley Fitts and Randall Jarrell—found her concept of history silly, if not dangerous, an offense to any common sense." (Book II, Chapter 5, n.p.). In Duncan's discussion of the close of *Trilogy*, the two come to stand for the critic in general: "We may see then behind or over or included in the scene between the Wise Man Kaspar and the Fallen Woman Mary another scene. Let us not imagine now a critic—the distaste of the fundamentally unsympathetic and then antagonistic Fitts or Jarrell must not stand for the caution, the discretion, that Kaspar with his tradition and profound gender carries. It must be the poet Williams or the poet Pound or the poet Baudelaire then that confronts the poetess. .

” (Book II, Chapter 8, I, n.p.).

²⁴ Geoffrey S. Kirk, John E. Raven, and Marcus Schofield, *The Presocratic Philosophers: A Critical History With a Selection of Texts* (Cambridge: Cambridge University Press, 1969).

²⁵ H. J. Rose, *Handbook of Greek Mythology: Including its Extension to Rome* (London: Methuen, 1928). For a recent handbook based on this text, see Robin Hard, *Routledge Handbook of Greek Mythology - Based on H.J. Rose's Handbook of Greek Mythology*. Vol. 1. (London and New York: Routledge, 2004, 2008). Rose translated work by Kerényi, see note 41.

²⁶ † Robert Eisler, *Orpheus the Fisher: Comparative Studies in Orphic and Early Christian Cult Symbolism* (London: J. M. Watkins, 1921). Duncan also owned *Man into Wolf: An Anthropological Interpretation of Sadism, Masochism and Lycanthropy* (London: Routledge and Kegan Paul, 1951).

²⁷ *The Quest. A Quarterly review* ed. G. R. S. Mead (London: The Quest Society, 1909-1931). Duncan owned several texts by Mead. He discusses the Quest Society, and Pound's, Yeats' and others involvement with it, in the “HD Book,” Book I, Chapter 5.

²⁸ Duncan owned: William K. C. Guthrie, *Orpheus and Greek Religion. A Study of the Orphic Movement* (London: Methuen, 1952). Also: *In the Beginning: Some Greek Views on the Origins of Life and the Early State of Man* (Ithaca: Cornell University Press, 1957).

²⁹ † Duncan owned: Sir James Frazer, *The Golden Bough. A Study in Magic and Religion*. 3rd ed. 12 vols. (New York: Macmillan Company, 1951). The first edition of the work comprised 2 volumes (1890), the second edition, 3 volumes (1900) and the third edition, 12 volumes (1906-15), with a supplementary 13th volume (1915). Duncan owned several other works by Frazer. For H.D. on Frazer, see her unpublished essay “Pausanias” and, for H.D.'s account of a session with Freud in which she tells Freud that she has been reading *The Golden Bough*, see *Tribute to Freud* (Norfolk, Conn: New Directions, 1974), 182.

³⁰ The single volume abridgment (New York: Macmillan Company, 1922), compiled by Frazer and his wife, had some of the more controversial of Frazer's references to Christianity removed. The edition to which Duncan refers by Theodor H. Gastor is *The New Golden Bough: A New Abridgment of the Classic Work; With Notes and Foreword* (New York: Criterion Books, Inc., 1959).

³¹ † Jane E. Harrison, *Prolegomena to the Study of Greek Religion* (Cambridge: Cambridge University Press, 1903). Duncan owned several texts by Harrison in addition to those included in the bibliography. For H.D. and Harrison, given that H.D. did not ever directly quote Harrison, see Eileen Gregory, “Chapter Four: Anthropology and the Return of the Gods: Jane Ellen Harrison,” in *H.D. and Hellenism: Classic Lines* (Cambridge: Cambridge University Press, 1997). Gregory quotes Duncan regarding H.D.'s potential consensus with her early contemporaries' biases against Harrison (110). For Duncan, Harrison and H.D., see Peter O'Leary, *Gnostic Contagion: Robert Duncan and the Poetry of Illness* (Middletown: Wesleyan University Press, 2002), 231, note 21.

³² † Jane E. Harrison, *Themis: A Study of the Social Origins of Greek Religion* (Cambridge: Cambridge University Press, 1912).

³³ Harrison, *Epilogomena to the Study of Greek Religion: A Brief Summary of the Origins of Greek Religions* (Cambridge: Cambridge University Press, 1921).

³⁴ † Duncan owned: Arthur B. Cook, *Zeus: A Study in Ancient Religion*. 3 vols. (Cambridge: Cambridge University Press, 1914-1940).

³⁵ September 10, 1982. Notebook 72 [65], box 31, index entry 29. Facing left-hand page in notebook is a continuation of an essay on Jabès, dated September 14, 1982. “Dawn” most likely refers to Duncan's student, the poet Dawn Michelle-Baude, then Dawn Kolokithas, who wrote a dissertation on H.D. A draft copy of it, complete with Duncan's annotations, is held in the Duncan McNaughton papers in the Cecil H Green Library Special Collections, Stanford University. The poet Judith Roche also completed her dissertation at

New College on H.D., entitled "Myrrh: A Study of Persona in H.D.'s Trilogy." It was published in *Line*, 12: Fall 1988.

³⁶ Richard B. Onians, *The Origins of European thought: About the Body, the Mind, the Soul, the World, Time and Fate* (Cambridge: Cambridge University Press, 1951). Well known in its various draft forms, this text was cited throughout the 1930s and 1940s prior to its publication after the end of World War II.

³⁷ † E. R. Dodds, *The Greeks and the Irrational: Sather Classical Lectures Vol. 25* (Berkeley: University of California Press, 1951).

³⁸ Norman Austin, *Archery at the Dark of the Moon: Poetic Problems in Homer's Odyssey* (Berkeley: University of California Press, 1975). Also of interest by Austin: *Meaning and Being in Myth* (University Park, PA: Pennsylvania State University Press, 1990); *Helen of Troy and Her Shameless Phantom* (Ithaca: Cornell University Press, 2008).

³⁹ Carl Kerényi, *The Gods of the Greeks*, trans. N. Cameron (New York: Thames & Hudson, 1951). Influenced by Walter Otto (see note 46) and a close friend of Jung, Kerényi was credited by Carl Jung with assuring a long-lasting dialogue between psychology and Greek mythology. See Kerényi and Jung, *Essays on the Science of Mythology: the Myths of the Divine Child and the Divine Maiden* (New York: Harper, 1949), owned by Duncan, and Kerényi and Jung, *The Trickster: a Study in American Indian Mythology* (London: Routledge, 1956). Duncan also possessed several works by Kerényi not included in the bibliography. In addition, he owned papers from the Eranos Yearbooks in which Kerényi's work appeared originally (New York: The Bollingen Foundation [Pantheon Books], 1954-1960).

⁴⁰ Kerényi, *The Heroes of the Greeks*, trans. H. J. Rose (New York: Thames & Hudson, 1959). For the translator of this edition, Rose, see note 25.

⁴¹ Duncan owned Kerényi, *The Religion of the Greeks and Romans* (New York: E. P. Dutton & Co., Inc., 1962).

⁴² The first two dates in Duncan's entry refer to publication in German. The last date indicates the first edition in English, which Duncan owned: Kerényi, *Eleusis: Archetypal Image of Mother and Daughter*, trans. R. Manheim (New York: The Bollingen Foundation [Pantheon Books], 1967).

⁴³ Duncan owned Kerényi, *Athene, Virgin and Mother: A Study of Pallas Athene* trans. Murray Stein (Zürich: Spring Publications, 1978). The 1952 date of Duncan's notebook entry refers to the publication in German, as number 12 of the "Albæ Vigiliae" series: *Die Jungfrau und Mutter der griechischen Religion* (Zürich: Rhein Verlag, 1952).

⁴⁴ Duncan owned Kerényi, *Hermes Guide of Souls: The Mythologem of the Masculine Source of Life with a Prefatory Note by Magda Kerényi*, trans. Murray Stein (Zürich: Spring Publications, 1976). The text is based on Kerényi's 1942 Eranos lecture, initially published in the Eranos *Jahrbuch IX* (1943). The date of 1944 in Duncan's entry refers to a second edition, a monograph of the lecture that was number 1 of the "Albæ Vigiliae" series (Zürich: Rhein Verlag, 1944). It was from this monograph that the 1976 translation was produced.

⁴⁵ Walter F. Otto, *The Homeric Gods: the Spiritual Significance of Greek Religion* (New York: Pantheon Books, 1954).

⁴⁶ Duncan owned Andrew Lang, ed., *Theocritus, Bion and Moschus Rendered into English Prose With an Introductory Essay* (London and New York: MacMillan and Co., 1928). A founding proponent of "psychical research," Lang corresponded with Yeats on the subject. Works by Lang that H.D. owned, held in the Bryher library (NH), are his "Fairy Books" †: Andrew Lang, ed., *The Blue Fairy Book* (London: Longmans, Green, 1937), copy contains H.D.'s rose bookplate; *The Crimson Fairy Book* (London: Longmans, Green, 1937), copy is inscribed "H.D. Aldington"; *The Grey Fairy Book* (London: Longmans, 1937), copy is inscribed "H. Aldington"; *The Pink Fairy Book* (London: Longmans, 1936), copy is inscribed "H. Aldington"; *The Red Fairy Book* (London: Longmans, Green, 1937), copy contains H.D.'s rose bookplate and is inscribed "H. Aldington"; *The Violet Fairy Book*

(London: Longmans, 1937), copy is inscribed "H. Aldington"; *The Yellow Fairy Book* (London: Longmans, Green, 1937), copy is inscribed "H. Aldington." In the "H.D. Book," Duncan refers to H. J. Ford's illustration of the fairy books (Book II, chapter 8, section V) and refers to H.D.'s reading of the fairy books in relation to his own reading of *Trilogy* (Book II, chapter 2, section II).

AMY EVANS is completing a doctoral thesis at King's College London on "Robert Duncan, Women Poets and the Divine Feminine." She co-edited *The Unruly Garden: Robert Duncan and Eric Mottram, Essays & Letters* (Peter Lang: 2007) with Shamoona Zamir and her artwork "Like a Red Rose" appeared in "H.D. and the Image," Jacket 38 (Late 2009).

© Amy Evans.

Evans, Amy. "ACCURATE MYSTERY: Robert Duncan's H.D. Bibliography Critically Annotated," in *Journal for Cultural and Religious Theory* vol. 10 no.2 (Spring 2010): 6-13.